

Chant Basque

♩=62 INTRO. B.F.

Azken Dantza Hau

M.Pagola
Harmo.Jo.Maris

Voix B.F. Ou.ou..ou ou ou.....

Voix B.F. Ou.ou..ou ou ou.....

Voix B.F. Ou.ou..ou ou ou.....

Basse

1. B $\flat$ F7 B $\flat$ 2. B $\flat$ F7

5 2 voix-2 groupes

1° Az ken dan tza hau Mai ti a zu re

2° Az ken dan tza hau Ez da se ku la

Basse obligé

B $\flat$ B $\flat$ E $\flat$ B $\flat$ F7

8

1° kin Na hi zin duz ket E re man ne re

2° ko Zin e gi na dut Zin e gin be ti

B $\flat$ B $\flat$ E $\flat$ B $\flat$ E $\flat$

11 Div-3 groupes (3-2-3...)

1° kin Bai nan gaur ko xe di a E

2° ko He men Gu re lur re an Bi

B $\flat$ B $\flat$ E $\flat$ F7 B $\flat$

Azken Dantza Hau (suite 2)

2 voix-2 groupes

14

E^b F B^b E^b

1° zin dai ke be ti a Ba da kit nik e re Bi

2° zi be har du da la Ho ri ez ba da hil hotz

17

B^b 3 voix-3 groupes B^b $B^b ma^7$ B^b E^b

har de la joai ti a Be go be ha hau I tzu li ren naiz Bai ber riz

jar na di la Be go be ha hau I tzu li ren naiz Bai ber riz

21

B^b F B^b $B^b ma^7$ B^b

Eus kal her ri a Be go ur te hau E torri ko

Eus kal her ri a Be go ur te hau E torri ko

25

E^b B^b F B^b

naiz Be ti kotz Zu re on do ra

naiz Be ti kotz Zu re on do ra

Azken Dantza Hau(3)

3

28

B $\flat$ E $\flat$ 1 B $\flat$ F 7 B $\flat$

B.F. Ou.. ou..ou ou ou.....

B.F. Ou.. ou..ou ou ou.....

B.F. Ou.. ou..ou ou ou.....

31 2. B $\flat$ F 7 rall. B $\flat$

The musical score is written for three vocal parts (B.F.) and a bass line. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 12/8. The score is divided into two systems. The first system (measures 28-30) includes the lyrics 'Ou.. ou..ou ou ou.....'. The second system (measures 31-34) includes a 'rall.' marking and a key signature change to B-flat major. The score ends with a double bar line after measure 34.

Traduction :

LA DERNIÈRE DANSE

Cette dernière danse
avec toi chérie...

Je voudrais
t'emmener avec moi
mais le projet d'aujourd'hui
ne peut se réaliser,
car je sais moi aussi
que demain c'est le départ!...

Laisse de côté cette peine !
Je reviendrai, oui
à nouveau au Pays Basque !
Laisse passer cette année,
Je reviendrai pour toujours
près de toi.

Cette dernière danse
n'est pas pour toujours.

J'ai juré,
juré pour toujours,
que je devrai vivre
ici sur notre terre.
Si cela n'est pas ainsi
que je tombe mort.

Azken dantza hau

Chant Basque

Azken dantza hau,
Maitia, zurekin...
Nahi zinduzket
Ereman nerekin...
Bainan, gaurko xedia
Ezin daike betia !...
Ba dakit, nik ere,
Bihar dela joatea !...
Bego pena hau !
Itzuliren naiz
Bai ! Berriz Euskal Herrira !
Bego urte hau !
Etorriko naiz
Betikotz zure ondora !

Azken dantza hau,
Ez da sekulako...
Zin egina dut,
Zin egin betiko.
Hemen, gure lurrean
Bizi behar dutala !
Hori ez bada,
Hil hotz jar nadila !...